



Образование

Вы только что приехали в Женеву, и у Вас есть вопросы по поводу школьного обучения и образования Ваших детей?

В этом документе предоставлены ответы на следующие вопросы.

1. Школьное обучение в Женеве
2. Начальное образование: школа и образование для детей, не говорящих на французском языке
3. Среднее образование I: ориентационный этап и предоставление образования для нефранкоязычных детей
4. После ориентационного этапа: среднее образование II и предоставление образования для нефранкоязычных учащихся (ACCESS II), профессиональная подготовка
5. Сеть обучения, помощь и поддержка для внеклассного обучения





1. Школьное обучение в Женеве

В Женеве школьное обучение является государственным, светским и бесплатным, а получение образования является обязательным для молодых людей в возрасте до 18 лет. Образование проходит в три этапа в соответствии с возрастом учеников:

- 4-12 лет: начальная школа
- 12-15 лет: среднее образование I: ориентационный этап
- 15-18 лет: среднее образование II: общее или профессиональное обучение

Задача государственного школьного образования состоит в том, чтобы обеспечивать такой уровень преподавания, который позволяет всем учащимся приобретать наилучшие знания и навыки для подготовки к будущей жизни. Каждому ребенку уделяется особое внимание, чтобы обеспечить для него образовательную среду, наиболее подходящую для его индивидуальных потребностей. Вне зависимости от потребностей, наличия инвалидности, происхождения и условий жизни учащегося, он должен иметь возможность получать образование в наилучших условиях.

2. Начальное образование

Начальная школа является первым этапом в обязательном школьном образовании. Начальное образование предназначено для учащихся в возрасте от четырех до двенадцати лет и предоставляется на протяжении восьми лет:

- элементарный этап, с первого по четвертый класс начальной школы (1P-4P) для учащихся в возрасте от четырех до восьми лет,
- средний этап, с пятого по восьмой класс начальной школы (5P-8P) для учащихся в возрасте от восьми до двенадцати лет,

Учебный год:

Учебный год начинается в конце августа и заканчивается в конце июня или в начале июля. Ученик может быть зачислен в школу в любое время в течение учебного года, обычно в течение трех дней после подачи соответствующей заявки его семьи.

Зачисление:

Для получения необходимой информации Вам нужно обратиться в ближайшую начальную школу. Затем Вы и Ваш ребенок будете приглашены на встречу с руководством школы, к которой вы живете ближе всего, для зачисления ребенка в школу.

Ежедневное расписание занятий: с 8:00 до 11:30 и с 13:30 до 16:00 по понедельникам, вторникам, четвергам и пятницам, а также с 8:00 до 11:30 по средам со среднего этапа.



- Контактное лицо:
- В начальной школе у Вашего ребенка будет **классный руководитель**, к которому Вы можете обращаться, если у Вас есть какие-либо вопросы.

Отношения между школой и семьей:

Школа будет сотрудничать с семьями, чтобы обеспечивать ученикам как можно больше поддержки и создавать атмосферу доверия.

В течение учебного года Вы будете посещать регулярные встречи с учителями, организуемые индивидуально или на **родительских собраниях**.

К учителям Вашего ребенка также можно обращаться в любое время, по предварительной записи, для беседы и получения ответов на различные вопросы, которые могут возникать относительно обучения Вашего ребенка.

Для встреч с представителями школы Вы можете запросить о предоставлении **социального переводчика**. Организовать присутствие переводчика – это обязанность учителя.

Вводные начальные классы:

Ученики уровней от 4P до 8P (от 7 до 12 лет), которые только что прибыли в Женеву и еще не могут достаточно говорить или писать по-французски чтобы усваивать уроки, зачисляются на неполный день в свой обычный класс и на неполный день во вводный класс.

Задача состоит в том, чтобы дать возможность ученику быстро освоить французский язык и интегрироваться в своей школе в Женеве. Вводный класс будет проходить в школе ученика или в ближайшей школе. Как правило, ученики проводят по полдня четыре раза в неделю во вводном классе, а остальное время в своем обычном классе. Они обычно посещают вводный класс не более 12 месяцев. Именно уровень владения французским языком определяет, когда ученик будет полностью интегрирован в свой обычный класс. **Учитель вводного класса** будет тесно сотрудничать с учителем обычного класса.

Школьный дневник:

Ваш ребенок получит школьный дневник, содержащий много информации о школе (расписание, фамилии и имена учителей, номера телефонов, полезные адреса, даты праздников и т.п.). Дневник служит средством коммуникации между школой и семьей. Начиная с класса 3P ученики записывают в дневник свои домашние задания. Родители могут писать в дневник сообщения или запросы о встрече и должны подписывать его каждую неделю.



Школьное оборудование:

Школьное оборудование предоставляется бесплатно в начале учебного сезона; нужно приобрести только некоторые личные вещи (сменную обувь, фартук, школьный портфель и т.д.) по списку, предоставляемому в начале учебного года.

Отсутствие:

Если Ваш ребенок заболел, он должен оставаться дома. Вы должны немедленно сообщить об этом в школу. По возвращении ребенка в школу Вы должны предоставить письменное объяснение с указанием точной причины и продолжительности отсутствия. В случае длительного отсутствия может потребоваться медицинская справка.

Преподавание, оценки и перевод на следующий год:

Программа преподавания определяется Учебной программой для франкоязычной Швейцарии (PER) и одинаково соблюдается всеми школами кантона.

В классах с 1P по 4P или во вводном классе оценки не ставятся – выдается письменное заключение об успеваемости. Начиная с класса 5P высший оценочный балл составляет 6; 4 — удовлетворительная оценка.

Регулярно оцениваются успеваемость, образовательные способности и поведение учащихся. Результаты оценок, поставленных в течение учебного года, определяют, будет ли ученик переведен в следующий класс.

Школьный табель будет направляться Вам три раза в год. В нем будут представлены результаты обучения Вашего ребенка по различным предметам. Подписывая этот табель, вы подтверждаете, что ознакомились с информацией.

Помощь с домашними заданиями:

В школе предлагаются занятия по выполнению домашних заданий под наблюдением учителей после дневных уроков. Порядок их организации разъясняется в начале учебного года.

Внеклассная поддержка:

Во время обеденного перерыва и после занятий дети, после соответствующей регистрации, могут получать внеклассную поддержку, предоставляемую организацией, известной как GIAP (Межмуниципальная группа внеклассной поддержки). GIAP предлагает помощь ученикам, а также обед и/или полдник и различные виды активности с 16:00 до 18:00.

Следует иметь в виду, что эти услуги являются платными!

Школьные каникулы и праздничные дни:

Вы будете проинформированы об их официальных датах в начале учебного сезона; при этом всего в течение года есть пять школьных каникул: осенние промежуточные



каникулы, рождественские и новогодние каникулы, февральские промежуточные каникулы, пасхальные каникулы и летние каникулы.

Эта информация приводится в школьном дневнике и на официальном веб-сайте кантона ge.ch.



Среднее образование I: ориентационный этап

Дети в возрасте от 12 до 15 лет зачисляются на ориентационный этап. Это важный этап, который определяет их будущую образовательную или профессиональную ориентацию.

3 года ориентационного этапа обозначаются как 9-й, 10-й и 11-й классы (или 9CO, 10CO, 11CO).

Учебный год:

Учебный год начинается в конце августа и заканчивается в конце июня (или в начале июля). Ученик может быть зачислен в школу в любое время в течение учебного года, обычно в течение трех дней после прибытия его семьи на территорию кантона.

Зачисление:

Процедура и регистрационная форма для зачисления на ориентационный этап приводятся на веб-сайте ge.ch в разделе «Зачислить моего ребенка на ориентационный этап: нефранкоязычный ребенок». Затем Вы и Ваш ребенок будете приглашены для зачисления в школу, которую ребенок будет посещать.

Ежедневное расписание занятий: Ваш ребенок получит свое расписание в первый день посещения школы.

Контактное лицо:

На ориентационном этапе у Вашего ребенка будет основной учитель, называемый **классным руководителем**, к которому Вы можете обращаться, если у Вас есть какие-либо вопросы об обучении ребенка.

У Вашего ребенка будет отдельный учитель по каждому предмету (по французскому, математике, физкультуре и т.п.).

Отношения между школой и семьей:

Школа будет сотрудничать с семьями, чтобы обеспечивать ученикам как можно больше поддержки и создавать атмосферу доверия.

В течение учебного года Вы будете посещать регулярные встречи с учителями, организуемые индивидуально или на **родительских собраниях**.

К учителям Вашего ребенка можно обращаться в любое время, по предварительной записи, для беседы и получения ответов на различные вопросы, которые могут возникать относительно обучения Вашего ребенка.

Для встреч с представителями школы Вы можете запросить о предоставлении **социального переводчика**, и учитель должен организовать его присутствие.

Вводные и интеграционные классы:

Ученики, которые только что прибыли в Женеву и еще не могут достаточно говорить или писать по-французски чтобы усваивать уроки, первоначально зачисляются на полный



день во вводный класс. Задача состоит в том, чтобы дать возможность ученику быстро освоить французский язык и интегрироваться в своей школе в Женеве, чтобы как можно скорее перевести его в обычный класс.

Школьный дневник:

Ваш ребенок получит школьный дневник, содержащий много информации о школе (расписание, фамилии и имена учителей, номера телефонов, полезные адреса, даты праздников и т.п.). Дневник служит средством коммуникации между школой и семьей. Родители должны регулярно проверять, сделали ли учителя какие-либо комментарии, и следует ли им написать в дневник сообщение для учителя. Родители должны подписывать дневник каждые две недели.

Школьное оборудование:

Школьное оборудование предоставляется бесплатно в начале учебного сезона; нужно приобрести только некоторые личные вещи (обувь для физкультуры, школьный портфель и т.д.) по списку, предоставляемому в начале учебного года.

Отсутствие:

Если Ваш ребенок заболел, он должен оставаться дома. Вы должны немедленно сообщить об этом в школу. По возвращении ребенка в школу Вы должны написать в дневник письменное объяснение с указанием точной причины и продолжительности отсутствия. В случае длительного отсутствия может потребоваться медицинская справка.

Перевод в обычный класс:

Именно уровень владения французским языком определяет, когда ученик будет полностью интегрирован в свой обычный класс.

Преподавание, оценки и перевод на следующий год:

Программа преподавания определяется Учебной программой для франкоязычной Швейцарии (PER) и одинаково соблюдается всеми школами кантона.

Высший оценочный балл составляет 6; 4 — удовлетворительная оценка. В интеграционном классе оценки могут не выставляться, а выдаваться письменное заключение.

Результаты оценок, поставленных в течение учебного года, определяют, будет ли ученик переведен в следующий класс.

Школьный табель будет отправляться Вам три раза в год с указанием результатов обучения ребенка по различным предметам. Подписывая этот табель, вы подтверждаете, что ознакомились с информацией.

Помощь с домашними заданиями:



В школе предлагаются занятия по выполнению домашних заданий под наблюдением учителей после дневных уроков, в соответствии с расписанием, выдаваемым в начале учебного года.

Обед:

На ориентационном этапе нет школьной столовой, как в начальной школе. Каждое учебное заведение ориентационного этапа предлагает различные организационные меры на время обеденного перерыва.

Чтобы узнать об этих организационных мерах, Вам следует обратиться непосредственно в учебное заведение ориентационного этапа Вашего ребенка.

Медицинский персонал в школе

Каждое учебное заведение пользуется услугами по крайней мере двух психологов, двух сотрудников социального обеспечения и медсестры. Эти сотрудники принимают учеников или их родителей по предварительной записи. Вы можете к ним обратиться, позвонив в школьную администрацию, которая перенаправит им Ваш звонок, либо вы можете обратиться к классному руководителю.

Школьные каникулы и праздничные дни:

Вы будете проинформированы об их официальных датах в начале учебного сезона; при этом всего в течение года есть пять школьных каникул: осенние промежуточные каникулы, рождественские и новогодние каникулы, февральские промежуточные каникулы, пасхальные каникулы и летние каникулы.

Эта информация приводится в школьном дневнике и на официальном веб-сайте кантона ge.ch.



После ориентационного этапа: Среднее образование II

По окончании ориентационного этапа Ваш ребенок может выбрать два основных пути:

Общее образование

Среднее образование II представляет собой общее образование, позволяющее Вашему ребенку расширять и углублять свои знания и навыки, приобретенные на этапе обязательного образования. Ваш ребенок может выбрать один из двух способов обучения:

- *Collège de Genève*: для получения диплома об окончании школы (*maturité gymnasiale*) (четыре года)
- *Ecole de culture générale*: получение сертификата ECG (через три года) и диплома об окончании специальной школы (*maturité spécialisée*) (через четыре года)

Все программы общего образования обеспечивают квалификацию, которая дает учащимся возможность продолжить обучение в университете или вузах прикладных наук (*hautes écoles spécialisées*) или в профессиональных колледжах высшего образования (*écoles professionnelles supérieures*).

Профессиональное обучение [федеральный диплом профессионального образования и обучения (VET) (*Certificat fédéral de capacité* - CFC), федеральный сертификат VET (*Attestation fédérale de formation professionnelle* - AFP), сертификат об окончании профессионального училища (*certificat de maturité professionnelle* - MP)].

Профессиональное обучение предназначено для учащихся, которые, окончив ориентационный этап, желают продолжить курс обучения, позволяющий им войти в профессию сразу же по завершении обучения (в искусстве, торговле, строительстве, здравоохранении и социальном обеспечении, гостиничном деле, общественном питании и т.п.).

Существует два вида такого обучения продолжительностью по три-четыре года:

- 1) Корпоративное обучение (курс с практикой на производстве)
- 2) Школьное обучение (дневной курс)

Профессиональное обучение подразделяется на несколько вариантов:

- 1) *Attestation fédérale de formation professionnelle (AFP)*: Двухлетнее обучение, дающее учащемуся возможность работать по профессии и выходить на рынок



труда. Оно также может быть продолжено для получения *Certificat fédéral de capacité (CFC)*;

- 2) *Certificat fédéral de capacité (CFC)*: трех- или четырехлетнее обучение, либо в виде так называемого «сэндвич-курса» (работа на предприятии плюс теоретические занятия в профессиональном колледже, один или два дня в неделю), либо на дневном отделении (практическое и теоретическое обучение в колледже, обычно с периодами обучения в производственной компании);
- 3) *Maturité professionnelle (MP)* – это дополнительная квалификация по общеобразовательным дисциплинам, которая приобретается во время или после начальной профессиональной подготовки на уровне CFC. Она обеспечивает доступ к обучению на степень бакалавра в вузах прикладных наук [*hautes écoles spécialisées* (HES)] в областях инженерии, здравоохранения, социальной работы, искусства и экономики.

Отделение интеграции на этапе среднего образования II (*Service de l'Accueil de l'Enseignement secondaire II* (ACCES II))

Service de l'Accueil de l'Enseignement secondaire II (ACCES II) принимает учащихся в возрасте от 15 до 19 лет, **не говорящих по-французски**, и предоставляет им поддержку в течение двух или трех лет. Это отделение обеспечивает меры, помогающие учащимся улучшать свои знания, чтобы они могли присоединиться к программе академического или профессионального образования.

Система ACCESS II включает в себя **пять** вариантов:

- Интеграционные классы:

В интеграционные классы принимаются учащиеся-мигранты, не говорящие на французском языке, в возрасте от 15 до 19 лет, которые недавно прибыли в Женеву и желают пройти образовательную подготовку, позволяющую им либо продолжить учебу, либо начать профессиональную карьеру. Для поступления в такой класс нет никаких образовательных предпосылок, и обучение может варьироваться от повышения грамотности до подготовки к экзамену 12 класса.

Задача интеграционных классов состоит в том, чтобы ученики осваивали французский язык, попутно узнавая о том, как нужно учиться (как работает школьная жизнь), а также наверстывая общие знания.

- Профессиональные интеграционные классы:

Профессиональные интеграционные классы предназначены для нефранкоязычных молодых людей, которые прошли возраст обязательного школьного обучения, но не старше 19 лет, и которые еще не достигли необходимого уровня образования и автономии для входа в профессиональную среду. Большинство учащихся поступают из интеграционных классов ориентационного этапа и интеграционных классов среднего образования II. Помимо прочего, учащиеся получают помощь в освоении французского языка и проходят производственную практику. Этот класс позволяет им повышать свой уровень образования, узнавать о реальностях производственной среды в ходе визитов или учебных курсов, а также развивать свои рабочие навыки.

- Дополнительные профессиональные интеграционные классы (CIP):

Профессиональные интеграционные классы позволяют молодым людям, которые прошли возраст обязательного школьного обучения, но не старше 19 лет, планировать свое профессиональное образование, одновременно проходя дневное обучение в школе. Это отделение включает в себя классы для нефранкоязычных учащихся, получающих вспомогательные уроки французского языка. Большинство учащихся поступают из интеграционных классов ориентационного этапа и интеграционных



классов среднего образования II. В течение учебного года учащиеся должны записываться и проводить периоды обучения в производственной компании продолжительностью от одной до двух недель, которые не оплачиваются, чтобы составить свой карьерный план и научиться соответствовать ожиданиям профессиональной среды.

- Классы дополнительного образования (CIS):

В классы дополнительного образования принимаются нефранкоязычные ученики в возрасте от 15 до 19 лет, которые прошли интеграционные классы или недавно прибыли в Женеву и не имеют достаточного уровня образования, особенно по французскому языку, чтобы непосредственно интегрироваться в школу по своему выбору.

Эта программа подготавливает их к поступлению в школы среднего образования II. Учащиеся распределяются по группам в зависимости от их уровня образования и планов на будущее.

- Образовательная интеграция:

Образовательная интеграция представляет собой программу неполного дня обучения для франкоязычных (только до октябрьских промежуточных каникул) и нефранкоязычных молодых людей в возрасте от 15 до 19 лет, которые недавно прибыли в Женеву и по разным причинам не могут быть немедленно интегрированы в обычный класс.

В ходе образовательной интеграции осуществляется оценка и повышение знаний этих молодых людей, в первую очередь по французскому языку и математике, а также проводится социально-образовательная деятельность под руководством представителей *Fondation pour l'animation socioculturelle* (FASe).



Сеть обучения, помощь и поддержка для внеклассного обучения

Существует целая сеть профессионалов, которая предлагает внеклассную образовательную поддержку для Вашего ребенка на протяжении всего школьного обучения. Вот несколько примеров:

Croix-Rouge Jeunesse предлагает занятия по оказанию помощи в выполнении домашних заданий для учеников начальной школы и несовершеннолетних без сопровождения взрослых, проживающих в коллективных жилых центрах для соискателей убежища (обычно по вторникам, за исключением школьных каникул).

Reliance предлагает образовательную поддержку для детей, живущих в муниципалитетах Оне, Конфиньон, Ланси или Вернье.

Ara/Ajeta предлагает индивидуальные вспомогательные занятия для школьников и учеников, испытывающих трудности в обучении. Эти занятия проводятся студентами.

Следует иметь в виду, что эти услуги являются платными!

Общественные центры и базы отдыха также предлагают помощь в выполнении домашних заданий, как и всевозможные бесплатные мероприятия для детей и подростков.

(<https://fclr.ch/membres/>) или <https://bonjourgeneve.ch/tag/fase/>

Спортивные, культурные и развлекательные мероприятия также очень важны. Чтобы узнать больше информации, Вы можете ознакомиться с брошюрой «Детство», а также посетить сайт *Bonjour Genève*, где приводятся полезные адреса.

Полезные сайты

У каждой школы есть собственный веб-сайт, содержащий много информации.

Веб-сайт [ge.ch](https://www.ge.ch) также предоставляет общую практическую информацию о школах:

<https://www.ge.ch/contacter-trouver-ecole-primaire>

<https://www.ge.ch/bienvenue-ecole-primaire>

<https://www.ge.ch/parcourir/ecoles-formations/cycle-orientation>

<https://www.ge.ch/inscrire-mon-enfant-au-cycle-orientation/eleve-non-francophone>

<https://www.ge.ch/vacances-scolaires-jours-feries/vacances-scolaires>

<https://www.ge.ch/cours-francais-parents-non-francophones>

<https://www.ge.ch/cours-langue-culture-origine-eleves-enseignement-obligatoire>

<https://www.ge.ch/parcourir/ecoles-formations/enseignement-secondaire-ii>

Учебная программа для франкоязычной Швейцарии (PER):

<https://www.plandetudes.ch/per>